

LA EXPRESIÓN DEL GRADO DE CONFIANZA EN LAS PREGUNTAS:
ANÁLISIS DE UN CORPUS DE *MAP TASKS*

Olimpia Pérez (CSIC), Pilar Prieto (ICREA-UPF), Eva Estebas
(UNED), Maria del Mar Vanrell (UPF-UAB)

RESUMEN

En este artículo se estudian las oraciones interrogativas absolutas informativas y confirmatorias en el español peninsular central. Esta distinción, documentada ya en otras lenguas, se puede manifestar a través de la entonación mediante la utilización de distintas configuraciones nucleares. Los datos se han obtenido mediante una técnica de elicitación cuya eficacia para este tipo de estudio ha sido probada en trabajos anteriores: los *Map Tasks*. Los datos se han codificado prosódicamente en Sp_ToBI (Beckman *et alii*, 1992; Estebas & Prieto, 2008, 2010; Aguilar *et alii*, 2009) y pragmáticamente, de forma independiente. Los resultados demuestran que diferentes contornos nucleares reflejan el grado de confianza del hablante en la respuesta, estableciéndose una jerarquía ($L^* HH\%$, $L+H^* HH\% < H^* L\% < L+;H^* L\% < L^* L\%$) que confirma parcialmente las propuestas de Escandell (1996, 1998).

1. INTRODUCCIÓN

El punto de partida de este trabajo es la distinción pragmática de dos tipos de oraciones interrogativas absolutas, las informativas (*information-seeking questions*) y las confirmatorias (*confirmation-seeking questions*), establecida por Bolinger (1989)¹. Mediante el primer tipo de interrogativa, el hablante busca obtener una información que

¹ Aunque en la bibliografía esta distinción se atribuye a Bolinger en su trabajo de 1989, lo cierto es que el autor no define en esta obra los conceptos *information-seeking question* y *confirmation-seeking question*, sino que habla de preguntas que buscan una “respuesta realmente informativa” frente a las que sólo buscan “un mero acuerdo” (Bolinger, 1989: 121, 133). Sí utiliza la expresión “seeking confirmation” al hablar de las *tag-questions* (Bolinger, 1989: 115) y llega a mencionar un *scale of interrogativity*, que no desarrolla (Bolinger, 1989: 128).

realmente ignora, es decir, no tiene expectativa alguna sobre la respuesta; en el segundo caso, el hablante tiene alguna expectativa, considera que la información es compartida y su intención es obtener una confirmación de sus hipótesis (Kügler, 2003; Vanrell *et alii*, 2010a).

El análisis acústico de la entonación de este tipo de oraciones ha suscitado interés entre los investigadores de distintas lenguas en los últimos años, habiéndose realizado para idiomas como el italiano, en dos de sus variedades: italiano de Bari (Grice *et alii*, 1995; Grice & Savino, 2003ab) e italiano de Nápoles (Crocco, 2006), el catalán, tanto central como balear (Payà & Vanrell, 2005; Vanrell *et alii*, 2010a), el alemán (Grice *et alii*, 1995, para la variedad de Saarbrücken; Kügler, 2003, para la variedad central del alemán hablada en Leipzig) y para el búlgaro (Grice *et alii*, 1995).

En sus investigaciones sobre el italiano de Bari, Grice y Savino (1997, 2003ab) observan que existe una relación entre las expectativas del hablante sobre la respuesta y la entonación: un acento tonal ascendente (L+H*) se asocia con información nueva no compartida típica de las oraciones informativas, mientras que el descendente (H*+L o H+L*) guarda relación con un cierto grado de expectativa en la respuesta, asociado generalmente a las oraciones confirmatorias sobre información dada. No obstante, como resultado del análisis informativo² llevado a cabo en los trabajos de 2003, las autoras apuntan que las oraciones confirmatorias que preguntan sobre información accesible pueden presentar indistintamente uno u otro patrón, y que, en cualquier caso, el grado de confianza predomina sobre la distinción entre información nueva y dada.

Para el alemán, Kügler (2003) observa que, al igual que en el italiano de Bari, la entonación también juega un papel distintivo en las oraciones interrogativas absolutas, de nuevo asociada principalmente al grado de confianza del hablante en el carácter novedoso o conocido de la información: un tono de frontera bajo refleja que el hablante tiene expectativas en cuanto a la respuesta, tratándose, por tanto, de información compartida entre hablante y oyente; éste es el caso de las oraciones confirmatorias; por otro lado, un tono de frontera alto indica el

² El análisis informativo llevado a cabo por las autoras está basado en las propuestas de Chafe (1994) y Lambrecht (1994). En el presente trabajo se ha realizado un análisis similar, cuya descripción se encuentra en el apartado 2.3.1.

desconocimiento del hablante sobre la respuesta, tratándose, de este modo, de una pregunta informativa.

Por último, Crocco (2006) señala que, al contrario de lo que ocurre en el italiano de Bari, en la variedad napolitana no existe una separación clara entre preguntas informativas y confirmatorias, y que no es posible establecer ninguna relación entre el grado de activación de la información y los movimientos conversacionales, sino que son otros factores los que orientan la interpretación, entre ellos marcas morfosintácticas o las estructuras de focalización.

Dentro del paradigma de los experimentos de percepción, se han llevado a cabo nuevos estudios sobre la correlación entre la estructura informativa y la entonación para el alemán (Baumann & Grice, 2004 y 2006). Estas investigaciones profundizan en el análisis de la información accesible, la cual, dicen, no puede ser tratada como una categoría uniforme; una división más sutil de los tipos de acceso que constituyen este grupo les ha permitido concluir que sí puede establecerse una correlación entre el tipo de accesibilidad y el tipo de acento tonal.

Para los estudios de la entonación del catalán (Vanrell *et alii*, 2010abc), por otro lado, ha sido el modelo propuesto por Escandell (1996) el escogido para estudiar el funcionamiento de la entonación en las interrogativas absolutas. Los resultados obtenidos para las distintas variedades del catalán en los experimentos de producción (Payà & Vanrell, 2005; Vanrell *et alii*, 2010a), validados mediante experimentos de percepción para el mallorquín (Vanrell *et alii*, 2010bc), son muy similares a los obtenidos por Grice y Savino (1997 y 2003ab) y Kügler (2003): en todas las variedades, los tonos altos se asocian a las oraciones informativas y los tonos bajos a las confirmatorias. La diferencia entre una variedad y otra reside en el recurso entonativo utilizado: el empleo de dos configuraciones nucleares diferentes (catalán central), el uso funcional de campo tonal (catalán de Mallorca y Menorca) o una combinación de ambos recursos prosódicos (catalán de Ibiza y Formentera).

Todas estas investigaciones han venido demostrando que en estas lenguas, exceptuando el italiano napolitano, la distinción entre interrogativas absolutas informativas y confirmatorias existe, y queda reflejada en la utilización de patrones entonativos diferentes que se asocian al grado de certeza que el hablante tiene sobre la respuesta que va a recibir: por lo general un tono alto (ya sea en el acento tonal o en el

tono de frontera) va a asociado con un bajo grado de certeza, mientras que los tonos más bajos se correlacionan con altos grados de certeza.

Las investigaciones se centran en las oraciones interrogativas absolutas porque, en el caso de las lenguas romances, no existen generalmente elementos morfosintácticos que permitan marcar dicha distinción, frente a otras lenguas, como por ejemplo el inglés, que utiliza diferentes estructuras sintácticas, interrogativa (inversión de sujeto, verbo auxiliar) o declarativa, para las preguntas informativas y confirmatorias respectivamente (Grice & Savino, 2003a; Vanrell *et alii*, 2010). Esto supone que son otros recursos lingüísticos los que codifican la información sobre el grado de certeza, concretamente, la entonación, como se ha demostrado para el italiano de Bari (Grice & Sabino, 2003ab) y el catalán (Payà & Vanrell, 2005; Vanrell *et alii*, 2010abc).

En cuanto al español, hasta ahora no se ha realizado ningún estudio de estas características ni en producción ni en percepción, ni en el análisis de *Map Tasks*. Los trabajos más recientes sobre las oraciones interrogativas son los de Escandell (1996, 1998 y 1999). En su trabajo de 1998, Escandell analiza y reinterpreta los patrones entonativos asociados hasta entonces a las oraciones interrogativas absolutas. Tradicionalmente, la entonación se ha concebido como recurso formal para marcar contrastes gramaticales. Tres son los patrones descritos por la tradición como característicos de la entonación en las interrogativas absolutas, considerados a partir de la última sílaba tónica hasta el final de frase (Escandell, 1998:170-173): i) *descendente-ascendente*, patrón canónico de las oraciones interrogativas; ii) *ascendente-descendente*, asociado a una carga conversacional y afectiva, este patrón puede codificar un amplio espectro de actitudes al manifestarse en las oraciones, denominadas *reflejas*; y iii) *ascendente*, este patrón aparece en las llamadas oraciones *exploratorias*, en las que el propio hablante ofrece una explicación a su pregunta.

La autora, por su parte, propone una novedosa concepción de la entonación dentro de la *Teoría de la Relevancia*, presentándola como un mecanismo para codificar la información procedimental, encargada de restringir el rango de posibles interpretaciones de un enunciado. De los distintos tipos de información procedimental, se expresan a través de la entonación las *explicaturas de alto nivel*, las cuales caracterizan al

enunciado como realizando cierta acción o mostrando la actitud del hablante hacia su contenido. Desde este punto de vista, las interrogativas son oraciones que se interpretan como pensamientos deseables, es decir, pensamientos que serían relevantes si fueran ciertos. Ésta es la interpretación que se codifica en el patrón *descendente-ascendente* (Escandell, 1998: 178-180), caso no marcado, la pregunta genuina que contiene una auténtica petición de información; no obstante, este patrón es compatible con prácticamente cualquier interpretación de las oraciones interrogativas, dado que, debido al bajo nivel de restricción, ésta se construiría en base a las asunciones contextuales. Por su parte, el patrón *ascendente-descendente* (Escandell, 1998: 180-192) añade una nueva información procedimental por la cual el contenido proposicional de la oración se atribuye a otro individuo (generalmente el oyente, aunque su identidad no está codificada). El patrón *ascendente-descendente* aparece en las interrogativas repetitivas (dentro de las cuales se encuentran las *preguntas eco*), en las aserciones atribuidas (preguntas completivas), en las respuestas atribuidas (el hablante plantea una auténtica pregunta que responde él mismo) y las preguntas atribuidas, conocidas como *preguntas exploratorias*, mediante las cuales el hablante avanza un tema para suscitar interés. Finalmente, el patrón *ascendente* también obliga a interpretar el contenido del enunciado como atribuido, aunque en este caso se atribuye al propio hablante, es decir, el hablante está en posición de dar al oyente la buena respuesta. Este patrón aparece en distintos tipos de preguntas: acertijos y chistes, preguntas de examen, preguntas informativas, recordatorios, etc³.

Los datos obtenidos hasta ahora del español peninsular central para la elaboración del Sp_ToBI (Estebas & Prieto, 2008 y 2010; Aguilar *et alii*, 2009), apuntan muy positivamente en esta dirección.

A través de nuestra investigación queremos: (i) estudiar cómo se expresa a través de la entonación el grado de confianza en las preguntas, y si existe el contraste en español; (ii) comprobar las hipótesis de

³ En su libro de *Introducción a la Pragmática* de 1996, Escandell presenta una interesante clasificación de las preguntas atendiendo a los dos tipos de objetivos con que pueden utilizarse (transaccionales, para el intercambio de información, y e interaccionales, relacionados con la cortesía) y al grado de conocimiento, el que tiene el emisor, de un lado, y de otro, el que éste atribuye al oyente.

Escandell; (iii) comprobar la viabilidad de los *Map Tasks* en el estudio de la entonación y concretamente en el estudio de la expresión del grado de conocimiento en las preguntas. Se eligió la técnica de los *Map Tasks* como método de obtención de datos porque permite analizar de forma natural, pero a la vez controlada, este aspecto de la codificación lingüística, como han demostrado los estudios de Grice & Savino (1997, 2003ab), Payà & Vanrell (2005) y Vanrell *et alii* (2010a).

Los objetivos y la metodología seguida a lo largo de la investigación se detallan en el epígrafe 2, el epígrafe 3 recoge los resultados obtenidos, presentándose la discusión de los mismos y las conclusiones en el punto 4.

2. METODOLOGÍA

2.1. Objetivos

El objetivo principal del presente trabajo es estudiar, tanto desde una perspectiva pragmática como prosódica, las oraciones interrogativas absolutas del español peninsular central hablado en Madrid.

A la luz de los resultados obtenidos hasta ahora (Grice *et alii*, 1995; Grice & Savino, 1997 y 2003ab; Kügler, 2003; Baumann & Grice, 2004 y 2006; Payà & Vanrell, 2005; Vanrell *et alii*, 2010abc) y dado que el español es una lengua románica que no marca las distinciones entre oraciones declarativas e interrogativas absolutas mediante recursos morfosintácticos (Escandell, 1999), las hipótesis de partida son: (i) que en el español de Madrid va a existir una distinción entre oraciones interrogativas informativas y confirmatorias; (ii) que dicha distinción va a manifestarse en la entonación, asociándose tonos altos a las preguntas que realmente buscan obtener información desconocida, y tonos relativamente más bajos a aquéllas en las que se pretende confirmar una información supuestamente compartida.

De este modo, la finalidad principal de nuestro estudio es comprobar si, al igual que ocurre en otras lenguas (alemán, búlgaro, catalán, italiano), en esta variedad del español dicha información pragmática se codifica en la entonación, y, en tal caso, mediante qué recursos (distintos acentos tonales o tonos de frontera, variaciones en el campo tonal). Por

otro lado, el presente trabajo, pionero en este tipo de estudios para el español, nos permitirá validar, de un lado, las propuestas Escandell (1996, 1998), y, de otro, la técnica de los *Map Tasks* como una metodología eficaz para el estudio de la prosodia.

2.2. Corpus

Para la creación del corpus se ha grabado a 8 hablantes femeninas con estudios universitarios de edades comprendidas entre los 20 y los 40 años, nacidas y residentes en Madrid capital o pueblos cercanos de la zona norte: 3 hablantes de la capital, 2 de Las Rozas, 1 de Majadahonda, 1 de Barajas y 1 de San Fernando de Henares.

Para la recogida de datos se ha utilizado la técnica de los *Map Tasks*. Los *Map Tasks* utilizados en esta investigación junto con los archivos de audio y sus transcripciones pueden consultarse en el *Atlas interactivo de la entonación del español*⁴. Desarrollado en el *Human Communication Research Center* para la grabación del *HCRC Map Task Corpus* en 1991 (HCRC, 2008), ha sido el método seguido para la obtención de datos en algunos de los trabajos de análisis de las oraciones interrogativas (Grice *et alii*, 1995; Grice & Savino, 1997 y 2003ab; Payà & Vanrell, 2005; Crocco, 2006; Vanrell *et alii*, 2010a), dado, por una parte, el carácter espontáneo que se consigue en la interacción a la vez que, por otra, es posible controlar, en cierta medida, la accesibilidad de la información, así como otras variables de carácter fonético que facilitan el estudio acústico, como es, por ejemplo, la sonoridad de las consonantes. Los *Map Tasks* son una tarea de colaboración en la que participan dos sujetos, cada uno de los cuales tiene un mapa con una serie de lugares, establecimientos, monumentos, etc. Uno de ellos, el denominado *Instruction's Giver*, tiene una ruta dibujada en su mapa, la cual tiene que ser reproducida por el llamado *Instruction's Follower* en su propio mapa. Ambos mapas, aunque muy similares, presentan algunas divergencias, de las cuales los participantes no han sido informados⁵. El corpus de *Map Tasks* está constituido por cuatro conversaciones

⁴ <http://prosodia.upf.edu/atlasentonacion> (sección Madrid)

⁵ En la página web del *HCRC Map Task Corpus* (HCRC, 2008) se describe de manera más detallada esta metodología; su aplicación al estudio de la entonación en catalán está disponible en Prieto & Cabré (coords.), 2007-2010.

grabadas en estéreo (en total, 8 archivos de audio), que suman un total de 28 min de grabación. De este corpus, se extrajeron 119 oraciones interrogativas absolutas⁶.

2.3. Análisis pragmático-textual y prosódico de los datos

Una vez obtenido, el corpus se ha sometido a dos análisis secuenciales: en primer lugar, se ha realizado un análisis pragmático-textual atendiendo a dos variables: el *grado de certeza* (entendido como la confianza que tiene el hablante en recibir una respuesta positiva a su pregunta) y la *estructura informativa* (siguiendo los criterios de activación de la información y de accesibilidad expuestos en las obras de Chafe y Lambrecht de 1994); en segundo lugar, se procedió al análisis entonativo basado en el modelo métrico-autosegmental (vg. Hualde, 2003 para una revisión) utilizando la notación Sp_ToBI (Beckman *et alii*, 2002; Estebas & Prieto, 2008, 2010) para la descripción de los *patrones entonativos* observados.

Después de haber sido llevado a cabo el etiquetaje con el sistema Sp_ToBI por las cuatro autoras de este artículo, los datos han sido sometidos a un test de fiabilidad y de consistencia. El resultado es de un 88% de consistencia entre las diferentes transcriptoras para los acentos tonales y de un 96% para los tonos de frontera. También se ha calculado el estadístico Kappa (Randolph 2008). Ya que en este estudio había más de dos transcriptores, se ha usado la medida estadística Fleiss Kappa (Yoon, Chavarria, Cole, & Hasegawa-Johnson, 2004; Yoonsook, Cole, & Lee, 2008). El valor del Kappa fijo marginal (*fixed-marginal kappa*) que se ha obtenido para los acentos tonales es de 0.82 y de 0.92 para los tonos de frontera. Estos dos valores demuestran que existe una alta concordancia entre las transcriptoras.

2.3.1. Análisis pragmático-textual

En estudios anteriores se ha establecido una correlación entre los conceptos de *information-seeking question* y *confirmation-seeking question* y los *conversational moves QUERY* y *CHECK*

⁶ Los archivos de audio se encuentran disponibles en la página web del GrEP: <http://prosodia.upf.edu/home/ca/publicacions.php>

(respectivamente) establecidos dentro de los análisis de los corpus conversacionales construidos a partir de *Map Tasks* (Kowtko *et alii*, 1993). Kowtko y sus colaboradores definen estos movimientos del siguiente modo:

- *CHECKS*: mediante este tipo de preguntas, el hablante comprueba si ha comprendido bien un mensaje o instrucción anterior, pidiendo una confirmación directa o indirecta.
- *QUERIES-YN*: se trata de interrogativas absolutas que preguntan sobre algún detalle nuevo o desconocido acerca de alguna parte de la tarea.

De los primeros resultados que se han obtenido para otras lenguas (Grice *et alii*, 1995; Grice & Savino, 1997), se ha visto que la distinción entre *QUERIES* y *CHECKS* en base a la entonación no es suficiente, dado que hay *CHECKS* que presentan la entonación típica de las *QUERIES* (Grice & Savino, 2003ab). El problema surge de la dificultad de establecer qué información se considera nueva y cuál no (Grice & Savino, 2003ab). Esto ha originado la necesidad de llevar a cabo un análisis más elaborado para un estudio más profundo de la relación entre entonación y grado de conocimiento.

Para ello, algunos autores (Grice & Savino, 2003ab; Kügler, 2003; Crocco, 2006) han recurrido a las propuestas de Chafe y Lambrecht sobre el *grado de activación* de la información en la conciencia del hablante y su *accesibilidad*. Chafe (1994: 72-73) establece una clasificación de los tipos de información atendiendo al grado de activación:

- Nueva (*new*): información que se activa en ese punto de la conversación por vez primera.
- Dada (*given*): información que ya estaba activada en ese punto de la conversación.
- Accesible (*accessible*): información activada desde un estado semiactivo anterior.

Lambrecht, por su parte, completa esta clasificación al definir con más detalle los tipos de información accesible (Lambrecht, 1994: 100):

- Accesible textualmente (*textually accessible*): se trata de información desactivada desde un estado anterior de activación en el discurso.
- Accesible inferencialmente (*inferentially accessible*): información a la cual se puede acceder mediante procesos inferenciales a partir de otro elemento activado en el mundo discursivo.
- Accesible situacionalmente (*situationally accessible*): información que está presente en el mundo extralingüístico compartido por hablante y oyente.

Para los estudios del catalán, se optó por seguir las propuestas pragmáticas de Escandell (1996). En este trabajo, la autora clasifica los enunciados interrogativos atendiendo a dos tipos de objetivos discursivos: los transaccionales, cuyas metas son puramente informativas, y los interaccionales, cuyos fines son de naturaleza social relacionados con la cortesía. En los enunciados de carácter transaccional, el hablante pretende conseguir una pieza de información que desconoce y que piensa que su interlocutor puede proporcionarle. De este modo, Escandell propone que el hablante se forma una idea sobre el grado de conocimiento que tiene él mismo y el que atribuye al oyente, estableciéndose una doble escala paralela entre el grado de conocimiento real del emisor y el grado de suposición de conocimiento del destinatario, en base a la cual pueden clasificarse los enunciados interrogativos:

Tabla1: *Escala de conocimiento, obtenido de Escandell (1996:184)*

	Emisor	Destinatario	
Conocimiento real	-	+	Suposición sobre conocimiento
	+	-	

De este modo, el conocimiento se concibe como una realidad escalar y los valores interrogativos como puntos a lo largo de la misma: en la parte superior de la escala se encontrarían las preguntas, auténticas peticiones de información, mientras que en la base se colocarían las preguntas de examen. En un punto entre ambos extremos se localizan lo que Escandell denomina *interrogaciones orientadas*, aquéllas en las que

el emisor tiene alguna idea y lo que busca es una confirmación de su hipótesis.

Para el análisis pragmático-textual se han seguido los siguientes pasos:

- En primer lugar, se realizó la transcripción ortográfica de los archivos de audio, siguiendo las convenciones establecidas en el corpus del *Atles interactiu de l'entonació del català* (Prieto & Cabré (coords.), 2007-2010)⁷, adaptadas a la ortografía castellana.
- En segundo lugar, se procedió a la localización y extracción de las oraciones interrogativas absolutas, mediante la combinación de dos criterios: uno perceptivo y otro textual. Por el primero, se han considerado únicamente aquellas preguntas que eran percibidas claramente como tales; por el segundo, se han estudiado los casos que provocaban una respuesta positiva o negativa del oyente, ya fuera explícitamente mediante partículas afirmativas o negativas (*sí, ajá, no*) o mediante otros recursos (repetición para afirmar, corrección para negar). Resultado de la aplicación de ambos criterios ha sido la extracción de un total de 119 oraciones.
- A continuación, se le asignó a cada oración un grado de certeza de 1 a 5, siendo 1 el mínimo y 5 el máximo, en base a un criterio perceptivo. Pronto se observó que el grado 1 se percibía de manera sistemática en aquellas oraciones que terminaban con una notable elevación final del tono, mientras que el 4 y el 5 se asociaban también con un tipo de oraciones determinadas: en el primer caso, con aquellas preguntas marcadas sintácticamente mediante una partícula negativa interrogativa final (“*O sea, como si no quisiera ir a la llegada, ¿no?*”); en el segundo, a aquellas oraciones declarativas que recibían una respuesta por parte del oyente.
- Por último, se llevó a cabo un análisis de la estructura informativa para cada oración con el fin de determinar el grado de activación de la información y la accesibilidad de la misma, aplicando los conceptos de información nueva, dada y accesible (Chafe, 1994) y de accesibilidad textual, inferencial y situacional (Lambrecht, 1994). Al tratarse de la tarea de *Map Tasks*, donde los informantes comparten

⁷ Las convenciones establecidas en el corpus del *Atles interactiu de l'entonació del català* pueden encontrarse en la página web: <http://prosodia.upf.edu/atlesentonacio/Map-Tasks/criteris-transcripcio.html>.

(o creen compartir) el contexto extralingüístico representado en el mapa, no es frecuente que haya información que pueda calificarse como nueva, ya que, si no ha sido mencionada en el discurso, muy probablemente puede ser accesible situacionalmente. En algunos casos, tampoco ha sido fácil determinar el tipo de accesibilidad, si se trataba de información dada o textualmente accesible, o de información accesible inferencial o situacionalmente. Para establecer las diferencias, se ha seguido los trabajos de Grice y Savino de 2003: para distinguir la información dada frente a la textualmente accesible, se ha considerado como dada si el referente (entendiendo como referente no únicamente los lugares, establecimientos y monumentos del mapa, sino también su posición o la acción a seguir) se ha mencionado en los 2 o 3 turnos inmediatamente anteriores, mientras que si ha aparecido antes de estos turnos, entonces se ha considerado de accesibilidad textual; en el caso de la información inferencial y situacional, definen la segunda como un tipo de la primera, y consideran inferencial toda aquella información que no pueda considerarse situacional.

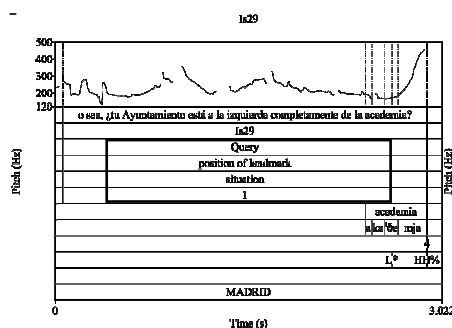


Imagen 1: Patrón L* HH%

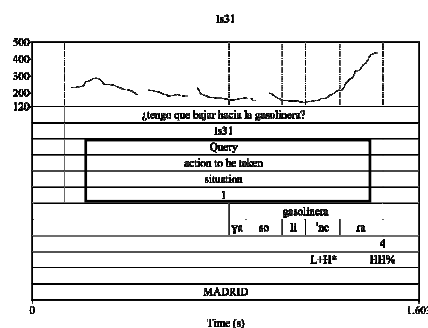


Imagen 2: Patrón L+H* HH%

En las imágenes, obtenidas con PRAAT, aparecen recuadradas las cuatro etiquetas correspondientes al análisis informativo: (1) tipo de *conversational movement*, (2) tipo de información que se proporciona,

- (3) accesibilidad de la información (Chafe, 1994; Lambrecht,1994), y
 (4) grado de confianza⁸.

Tabla 2: Ejemplos de tipos de accesibilidad en el corpus de Map Tasks

DADA	TEXTUAL	SITUACIONAL	INFERENCIAL
GIVER: Mmm no (risas). Tú quieres ir a <i>la Cibeles</i> . Pero entre <i>la Cibeles</i> y la barbería hay una calle que te interesa.	FOLLOWER: ¿Y entonces paso por debajo del Jardín Mayor también o giro a la izquierda?	ENTREVISTADOR: Cuando queráis.	FOLLOWER: Vale. Eh, ¿y paso por debajo de Iglesia de Santa Bárbara o por encima o...?
FOLLOWER: A ver, bueno, yo me voy a <i>la Cibeles</i> .	GIVER: Por debajo del Jardín Mayor, <i>entre el Jardín Mayor y el Jardín Menor</i> .	FOLLOWER: Vale, veo una gasolinera enfrente (pausa) ¿vale?, y desde la gasolinera...(pausa) ¿vale?, poniéndome eh... estoy de espaldas a la gasolinera, ¿sigo hacia la izquierda o hacia la derecha?	GIVER: Por encima. Por encima.
GIVER: Hasta el Ayuntamiento. Vale. Vas hasta el Ayuntamiento desde la iglesia...	FOLLOWER: Ah, yo no tengo Jardín Mayor y Jardín Menor. ¿Tienes..?	GIVER: Vale.	FOLLOWER: Vale. Por encima. Y entonces...
FOLLOWER: Un momento, por favor. <i>Paso por Cibeles</i> .	FOLLOWER: Vale. Yo tengo Jardín Mayor y encima la Cibeles.	GIVER: Sigue hacia la derecha.	GIVER: Eh, y pasas de largo también por la inmobiliaria.
GIVER: Eso es. (...)	GIVER: Vale. Pues debajo de Jardín Mayor...	FOLLOWER: Vale (pausa) Estoy pasando por un jardín... (pausa)	FOLLOWER: Vale. Por encima. Y entonces...
	FOLLOWER: Sí.	GIVER: Ajá.	FOLLOWER: <i>De largo quieres decir por debajo.</i>
	GIVER: ...un poquito más a la derecha, está el Jardín Menor.	FOLLOWER ¿Vale? Y... <i>¿sigo todo recto?</i>	GIVER: Que... Sí, sí.
	FOLLOWER: Ah, vale. Como muy abajo, ¿no?	GIVER: Sigue todo recto. (pausa)	
	GIVER: Sí.	FOLLOWER: <i>¿Hacia la iglesia?</i>	
	FOLLOWER: Vale. <i>Entonces paso entre los dos. ¿No?</i>	GIVER: Sí, hacia la	

⁸ Los dos niveles que hay por encima del etiquetado pragmático-textual recogen (1) la transcripción ortográfica de la oración y (2) su código.

GIVER: Sí.

Iglesia de Santa Bárbara.

2.3.2. Análisis prosódico

Para la descripción de los patrones entonativos se ha utilizado el sistema de anotación Sp_ToBI (Beckman *et alii*, 1992; Estebas & Prieto, 2008 y 2010; Aguilar *et alii*, 2009), el cual ha servido para etiquetar corpus obtenidos en su mayoría mediante la técnica de *Map Tasks*, desarrollada para la creación del *HCRC Map Task Corpus* (HCRC, 2008). El Sp_ToBI es un sistema de notación definido a partir del modelo métrico-autosegmental (véase Hualde, 2003; Prieto, 2003 para una introducción al modelo). Este modelo, propuesto por Pierrehumbert

en los años 80, pretende representar los movimientos de la curva melódica desde un punto de vista fonológico, asociando unos valores tonales a determinados puntos de la curva melódica. Los componentes básicos del modelo son los siguientes: dos tonos, uno alto (H) y otro bajo (L), que pueden combinarse para dar lugar a tonos compuestos, y que se asocian a las sílabas tónicas (*acentos tonales*, representados por un * detrás del tono – T*) o al final de una unidad entonativa (*tonos de frontera*, representados por el símbolo T% puesto a continuación del tono – T%). Se ha propuesto un tercer tono M para la representación de algunos tonos intermedios. Los tonos L y H pueden estar sujetos al llamado *escalonamiento tonal*, que consiste en una modificación relativa de los picos tonales; dicha modificación puede ser un descenso o un ascenso: en el primer caso, se trata del llamado escalonamiento descendente (o *downstep*) que se representa mediante un símbolo ! a la izquierda del tono al que afecta (!T); en el segundo caso, se habla de escalonamiento ascendente (*upstep*) y viene representado en esta ocasión por el símbolo ¡, también situado a la izquierda (¡T).

Al tratarse de una notación fonológica, cada lengua tiene su propio sistema de representación. El Sp_ToBI, propuesto por primera vez en 2002 por Beckman y sus colaboradores, tiene como propósito dar cuenta de las unidades fonológicas de todas las variedades del español, adquiriendo así un carácter panhispánico. Cada variedad dialectal se ha estudiado separadamente, poniéndose después en común los resultados obtenidos. De este modo, para el español peninsular, los trabajos más recientes son las revisiones llevadas a cabo por Estebas y Prieto en 2008 y 2010, y recogidas en los *Sp_ToBI Training Materials* (Aguilar *et alii*, 2009). Estas autoras proponen la existencia de 6 acentos tonales, 2 monotonaes (H*, L*) y 4 bitonaes (L+H*, L+¡H*, L+>H*, L*+H, H+L*); así mismo, establecen la existencia de 7 tonos de frontera, 3 monotonaes (H%, L%, M%), 3 bitonaes (HH%, LH%, HL%) y 1 tritonal (LHL%). La combinación del último acento tonal y el tono de frontera constituye la llamada configuración nuclear, que suele considerarse como portadora de la información más relevante codificada entonativamente.

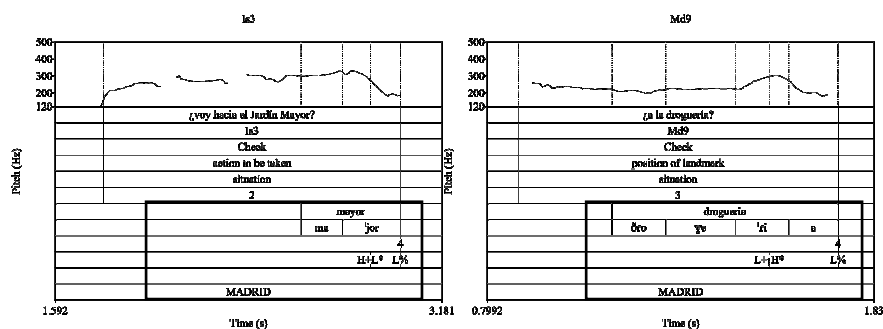


Imagen 3: Patrón H* L%










Imagen 4: Patrón L+;H* L%

En las imágenes aparecen recuadradas los niveles de anotación correspondientes al análisis prosódico: (1) transcripción ortográfica, (2) transcripción fonética, (3) *break indices*, o códigos de separación prosódica, (4) tonos de la configuración nuclear, (5) miscelánea, y (6) código (variedad del español). Para más información sobre los niveles de notación en el Sp_ToBI, pueden consultarse los trabajos de Beckman *et alii*, 2002; Estebas & Prieto, 2008, 2010; y Aguilar *et alii*, 2009.

Aunque para el español todavía no se han realizado estudios específicos sobre el contraste entre oraciones interrogativas informativas y confirmatorias hasta ahora, Estebas y Prieto, en las revisiones que han llevado a cabo del Sp_ToBI (2008 y 2010), han descrito una serie de configuraciones nucleares asociándolas a un tipo de sentido pragmático prototípico. Los resultados de sus investigaciones han dado lugar a la elaboración de un sitio web, *Sp_ToBI Training Materials* (Aguilar *et alii*, 2009), donde se recogen las principales configuraciones nucleares definidas hasta ahora para el español, asociadas a sus funciones básicas. La siguiente tabla recoge un resumen de las configuraciones nucleares asociadas a las declarativas de foco amplio y a diferentes tipos de oraciones interrogativas absolutas:

Tabla 3: Configuraciones nucleares de las interrogativas absolutas

Patrón	Esquema	Función
--------	---------	---------

L* L%		Declarativas foco amplio
L+ _i H* L%		Interrogativa eco
L* HH%		Interrogativa absoluta informativa
L+H* HH%		Interrogativa absoluta informativa
L+H* M%		Interrogativa absoluta cortesía, enunciativa dubitativa
H* M%		Interrogativa absoluta cortesía
L+H* LH%		Interrogativa absoluta confirmatoria
H+L* L%		Interrogativa absoluta confirmatoria
H+L* HH%		Interrogativa absoluta confirmatoria

3. RESULTADOS

En el análisis de los *Map Tasks* se ha estudiado, para las 119 oraciones interrogativas absolutas encontradas, la distribución de 3 variables: grado de certeza (1-5), accesibilidad de la información (nueva, dada, accesibilidad textual, situacional e inferencial) y patrón entonativo. Los siguientes gráficos recogen la distribución de cada una de las variables en el corpus:

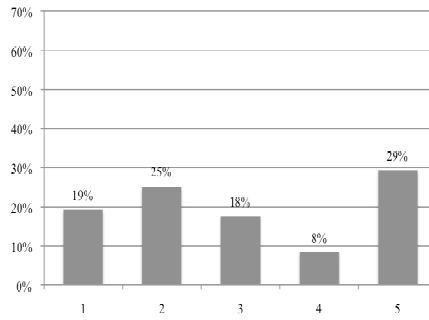


Imagen 5: Distribución del grado de certeza en los Map Tasks

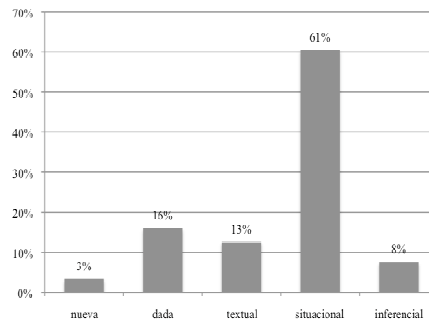


Imagen 6: Distribución de la accesibilidad en los Map Tasks

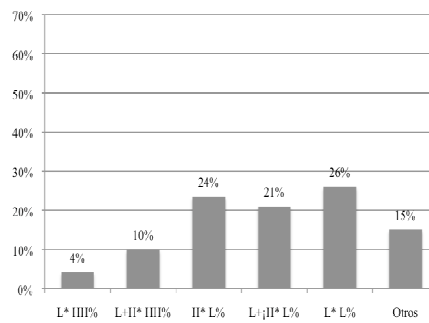


Imagen 7: Distribución de los patrones entonativos en los Map Tasks

Como se observa en los gráficos, la distribución en cuanto al grado de confianza es bastante homogéneo, aunque se encuentra un mayor número de oraciones con grado 5, frente a un número relativamente reducido de oraciones con grado 4. Más llamativo es el caso de la accesibilidad de la información, donde una clara mayoría de los casos presenta accesibilidad situacional, hecho que era de esperar dada la propia naturaleza de los *Map Tasks*. En cuanto a los patrones entonativos, se han especificado aquéllos con una frecuencia de aparición igual o superior al 4%, los cuales van a ser objeto de análisis.

Los gráficos que se presentan a continuación relacionan las variables dos a dos con la intención de buscar las posibles correlaciones:

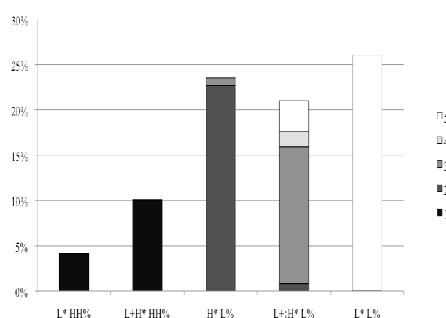


Imagen 8: *Relación configuración nuclear – grado de confianza*

En cuanto a la configuración nuclear y el grado de confianza, se aprecia una correlación bastante clara: las configuraciones L* HH% y L+H* HH% (imágenes 1 y 2) se relacionan siempre con el menor grado de confianza (1); a continuación encontramos el patrón nuclear H* L% (imagen 3), el cual ya refleja cierta expectativa en la respuesta, generalmente con una confianza 2, aunque se encuentran casos de grado 3. El siguiente grado de confianza (3) se expresa, preferentemente mediante el patrón L+H* L% (imagen 4), el cual también se asocia con grados de confianza más altos (4 y 5). Por último, la máxima confianza se manifiesta en el patrón típico de las oraciones declarativas, L* L% (imagen 10).

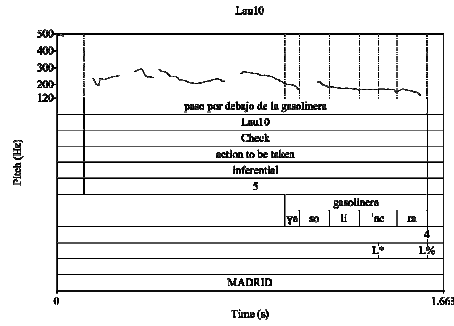


Imagen 10: Patrón L* L%

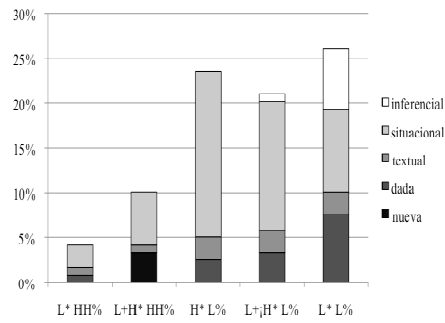


Imagen 11: Relación configuración nuclear – accesibilidad de la información

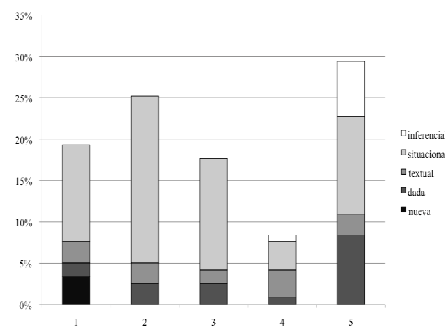


Imagen 11: Relación grado de confianza- accesibilidad de la información

En cuanto a la estructura informativa y su accesibilidad, llama la atención que este factor no guarda relación directa con el grado de confianza que tiene el hablante en la respuesta y, consecuentemente, tampoco con el patrón utilizado.

4. CONCLUSIONES

Los resultados obtenidos en este estudio demuestran que en la variedad madrileña del español peninsular central sí existe una distinción entonativa entre oraciones interrogativas absolutas informativas y confirmatorias, al igual que se ha encontrado en otras lenguas (Grice *et alii*, 1995; Grice & Savino, 1997 y 2003ab; Kügler, 2003; Payà & Vanrell, 2005; Vanrell *et alii*, 2010abc). Además, es posible establecer una jerarquía de patrones atendiendo al grado de confianza, corroborando así que la clasificación pragmática de las preguntas establecida por Escandell (1996) funciona para el castellano, dado que oraciones percibidas con distinto grado de certeza del hablante en cuanto a la respuesta se asocian a distintos patrones entonativos:

$L^* HH\%, L+H^* HH\% < H^* L\% < L+_i H^* L\% < L^* L\%.$

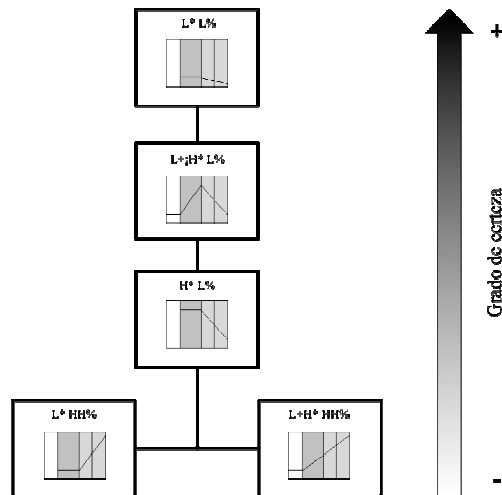


Imagen 12: Jerarquía entonativa

El haber podido establecer esta jerarquía demuestra que el análisis de los *Map Tasks* es viable y muy útil para los estudios de entonación.

Por otro lado, no se ha encontrado ninguna relación significativa entre la accesibilidad de la información y el patrón entonativo, el cual se asocia, como se ha dicho ya y como han concluido la mayoría de las investigaciones, con el grado de confianza. Como se observa en la imagen 11, no hay ningún grado de confianza que se asocie preferentemente a algún tipo de accesibilidad, sino que ésta se reparte proporcionalmente entre todos los grados de certeza, predominando en todos ellos el acceso situacional. La única excepción, no obstante, se encuentra en el grado máximo de confianza: aunque, al igual que en el resto, lo más frecuente es la accesibilidad situacional, se observa que alrededor del 50% de las preguntas sobre información dada presentan este grado de confianza (aunque podemos encontrar preguntas sobre información dada con todos los grados), y que la accesibilidad inferencial lleva asociada siempre una alta expectativa en la respuesta, con un grado de confianza 5 (en la mayoría de los casos) o 4.

Asimismo, los resultados obtenidos apoyan la propuesta de Escandell en su artículo de 1998. El patrón *descendente-ascendente* que ella describió como portador del significado neutro de la interrogación, y al cual se asocia, principalmente, el significado de pregunta genuina (auténtica petición de información), encuentra su equivalente en el patrón L* HH% (imagen 1), el cual aparece en las oraciones interrogativas informativas en las que el hablante no tiene ninguna expectativa en la respuesta. El patrón *ascendente-descendente*, codificador de la atribución al otro, se asemeja tanto en forma como en funciones a los patrones H* L% (imagen 3) y L+;H* L% (imagen 4) encontrados en el corpus. Al atribuir el contenido de la pregunta a otro (generalmente al oyente), el hablante ya está esperando una respuesta, como ocurre en las oraciones confirmatorias. Además, entre las oraciones que presentan el patrón *ascendente-descendente*, Escandell incluye las *preguntas eco*, cuya entonación ha sido descrita dentro del marco del ToBI como L+;H* L% para el castellano (Estebas y Prieto, 2010), y también para el catalán (Borràs-Comes *et alii*, 2010)⁹. En los *Map Tasks*, las oraciones con el patrón L+;H* L% no repiten literalmente un enunciado declarativo anterior, característico de las *preguntas eco*, sino que reproducen un contenido implícito con el fin de confirmarlo.

A pesar de ser manifestaciones de un patrón *ascendente-descendente* y codificar una misma información procedimental, en la investigación se ha observado una diferencia significativa en el grado de certeza asociado a los patrones H* L% y L+;H* L%, siendo mayor para éste último. Dicha diferencia no parece deberse a las configuraciones nucleares en sí mismas, ya que pueden considerarse variantes alotónicas de un mismo patrón, sino que en éstas se refleja la entonación prenuclear, que es la determinante del grado de confianza: el prenúcleo alto que precede a H* L% se utiliza cuando se tiene menor certeza en la respuesta que cuando se recurre a un prenúcleo bajo con el patrón L+;H* L%.

Por último, el patrón descrito en Escandell (1998) como *ascendente* encontraría su correlato ToBI en la configuración nuclear L+H* HH% (imagen 2). No obstante, los *Map Tasks* no proporcionan un contexto

⁹ Borràs-Comes *et alii* (2010) demostraron mediante una serie de experimentos conductuales que en catalán existe un contraste fonológico entre la configuración nuclear L+H*L% correspondiente a las frases declarativas y el foco y la configuración L+;H* L%, correspondiente a las preguntas.

favorable para que el hablante pueda tener una certeza absoluta sobre la respuesta, de modo que no parece factible que se den casos en los que el hablante se atribuya a sí mismo el contenido de la pregunta estando en su mano proporcionar la respuesta, como ocurriría si apareciera el patrón *ascendente*; muestra de ello es que, en nuestra investigación, el patrón L+H* HH% va asociado a una muy baja certeza, al igual que ocurre con el patrón L* HH%. Tanto los estudios tradicionales y el análisis de Escandell se han fijado únicamente en la entonación desde la última sílaba acentuada hasta el final; es posible que el patrón *ascendente* implique un ascenso del patrón a lo largo de todo el enunciado y no únicamente del final, de modo que tendríamos un prenúcleo ascendente (podría proponerse una configuración H* HH%) en lugar de un prenúcleo bajo, como ocurre en L+H* HH%, en la línea de la diferencia observada para L+;H* L% y H* L%.

Finalmente, a lo largo del análisis se ha encontrado la configuración nuclear L* L% (imagen 11), descrita en el Sp_ToBI como la prototípica de las oraciones declarativas neutras (Estebas & Prieto, 2008 y 2010; Aguilar *et alii*, 2009). Esta configuración expresa el mayor grado de certeza en los datos extraídos: el locutor utiliza la entonación de una afirmación que confía plenamente que sea cierta para confirmar sus hipótesis (aunque en algunos casos la respuesta del oyente demuestre lo contrario).

Los resultados obtenidos para la variedad del español de Madrid, por otro lado, coinciden en parte con los del catalán central (Vanrell *et alii*, 2010a): la distinción se realiza, principalmente, mediante diferentes configuraciones nucleares, compartiendo con la mencionada variedad del catalán un patrón L* HH% (para el castellano también L+H* HH%) para las oraciones informativas. Coincide, además, con la variedad del alemán estudiada por Kügler (2003) en que los tonos de frontera altos se asocian principalmente a un bajo grado de confianza, mientras que cuando el hablante utiliza tonos de frontera bajos tiene una mayor expectativa en la respuesta.

Para enriquecer el presente estudio, sería conveniente, a nivel perceptivo, realizar experimentos que sirvieran para evaluar la validez de la jerarquía de patrones entonativos establecida como resultado del análisis de la correlación entre entonación y grado de confianza.

También sería interesante la realización de investigaciones tanto en el paradigma de la producción como de la percepción para analizar el patrón definido en Escandell (1998) como *ascendente* y establecer si su equivalente ToBI es la configuración L+H* HH% o si, por el contrario, esta configuración es otra manifestación del patrón *descendente-ascendente*, alótono de L* HH%, y se utiliza otra para el patrón *ascendente*.

5. BIBLIOGRAFÍA

Aguilar, L., De-la-mota, C. & Prieto, P. (coords.) (2009): *Sp_ToBI Training Materials*. <http://prosodia.upf.edu/sp_tobi/> [Acceso 31/7/2010].

Baumann, S. & Grice, M. (2004): "Accenting accessible information". In: Bel, B. & Marlien, I. (eds.). *[SP-2004] Speech Prosody 2004, International Conference*. Nara, Japan: 21-24.

Baumann, S. & Grice, M. (2006): "The intonation of accessibility". *Journal of Pragmatics* 38: 1636-1657.

Beckman, M. *et alii* (2002): "Intonation across Spanish, in the Tones and Break Indices Framework". *Probus* 14: 9-36.

Bolinger, D. (1989). "Questions". In: *Intonation and its uses*. London: Edward Arnold, 98-143.

Borràs-Comes, J., Vanrell, M. M. & Prieto, P. (2010): "The role of pitch range in establishing intonational contrasts in Catalan". In: *Proceedings of the Fifth International Conference on Speech Prosody*. Chicago, 100103: 1-4.

Chafe, W. (1994): "Activation cost". In: *Discourse, consciousness, and time*. Chicago: University of Chicago Press, 71-81.

Crocco, C. (2006): "Prosodic and informacional aspects of polar questions in Neopolitan Italian". In: Hoffman, R. & Mixdorff, H. (eds.). *Proceedings of Speech Technology*. Dresden: TUC Press, paper 225.

Escandell-Vidal, V. (1996): “Los enunciados interrogativos”. *In: Introducción a la Pragmática*. Barcelona: Ariel Lingüística, 2º ed. 2006, 175-189.

Escandell-Vidal, V. (1998): “Intonation and procedural encoding: the case of Spanish interrogatives”. *In: Rouchota, V. & Jucker, A. H. (eds). Current Issues in Relevance Theory*. Amsterdam: John Benjamins, 169-203.

Escandell-Vidal, V. (1999): “Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos”. *In: Bosque, I. & Demonte, V. (dirs.). Gramática Descriptiva de la Lengua Española, vol. 3: Entre la oración y el discurso – Morfología*. Madrid: Espasa Calpe, 3931-3985.

Estebas, E. & Prieto, P. (2008): “La notación prosódica del español: una revisión del Sp_ToBI”. *Estudios de Fonética Experimental XVII*: 263-283.

Estebas, E. & Prieto, P. (2010): “Peninsular Spanish Intonation”. *In: Prieto, P. & Roseano, P. (eds.). Transcription of Intonation of the Spanish Language*. München: Lincom Europa.

Grice, M. *et alii* (1995): “The Intonation of Queries and Checks across Languages: Data from *Map Task Dialogues*”. *In: 13th International Congress of Phonetic Sciences*. Stockholm, Sweden: 648-651.

Grice, M. & Savino, M. (1997): “Can pitch accent type convey information status in yes-no questions?”. *In: Alter, K., Pirker, H. & Finkler, W. (eds.). Proceeding of the ACL97 Workshop on Concept-to-Speech Generation Systems*. Universidad Nacional de Educación a Distancia: Madrid, España, 29-38.

Grice, M. & Savino, M. (2003a): “Question type and information structure in Italian”. *In: Mettouchi, A. & Ferré, G. (eds.). Proceedings of Prosodic Interface 2003*. Nantes, France: 117-122. <<http://www.liling.fr/ip2003/actes-ip2003.pdf>> [Acceso 03/08/10].

Grice, M. & Savino, M. (2003b): “*Map Tasks* in Italian: Asking Questions about Given, Accesible and New Information”. *Catalan Journal of Linguistics* 2: 151-180.

Hualde, J. I. (2003): “El modelo métrico y autosegmental”. In: Prieto, P. (coord.). *Teorías de la entonación*. Madrid: Ariel, 155-184.

Human Communication Research Center (2008): *The design of the HCRC Map Task Corpus*. < <http://www.hcrc.ed.ac.uk/maptask/maptask-description.html> > [Acceso 23/6/2010].

Kowtko, J., Isard, S. & Doherty-Sneddon, G. (1993): *Conversational Games Within Dialogue (HCRC/RP-31)*. Human Communication Research Centre, University of Edinburgh.

Kügler, F. (2003): “Do we know the answer? – Variation in yes-no question intonation”. In: Fischer, S., van de Vijver, R. & Vogel, R. (eds.). *Linguistics in Potsdam* 21: 9-29.

Lambrecht, K. (1994): “The mental representations of discourse referents”. In *Information structure and sentence form*. Cambridge: Cambridge University Press, 74-116.

Mo, Y., Cole, J. & Lee, E.K. (2008): “Prosody perception by naïve listeners: Evidence from a large multi-transcriber reliability study”. Poster presented at the *82nd Annual Meeting of the Linguistic Society of America*. Chicago.

Payà, M. & Vanrell, M. M. (2005): “Yes-no questions and echo questions intonation in Majorcan and Minorcan Catalan: A cross dialectal comparison”. Poster presented at *II PaPI Conference*.

Prieto, P. (2003): “Teorías lingüísticas de la entonación”. In: Prieto, P. (coord.). *Teorías de la entonación*. Madrid: Ariel, 13-33.

Prieto, P. & Cabré, T. (coords.) (2007-2010): *Atles interactiu de l'entonació del català*. < <http://prosodia.upf.edu/atlesentonacio/> > [Acceso 30/07/2010].

Randolph, J. J. (2008): *Online Kappa Calculator*.
<<http://justus.randolph.name/kappa>> [Acceso 10/03/2010]

Vanrell, M. M. *et alii* (2010a): “Preguntar per saber i preguntar per confirmar: l’entonació de les interrogatives absolutes informatives i confirmatòries en català central i balear”. *Randa* 64: 77-95.

Vanrell, M. M. *et alii* (2010b): “Entonació i pressuposició en les interrogatives absolutes del mallorquí”. *Caplletra* 49.

Vanrell, M. M. *et alii* (2010c): “When intonation plays the main character: information- vs. confirmation-seeking questions in Majorcan Catalan”. In: *Proceedings of the Fifth International Conference on Speech Prosody*. Chicago, 100168: 1-4.
<<http://speechprosody2010.illinois.edu/papers/100168.pdf>> [Acceso 26/05/2010].

Yoon, T. *et alii* (2004): “Intertranscriber reliability of prosodic labeling on telephone conversation using ToBI”. In: *ICSA International Conference on Spoken Language Processing, Interspeech 2004*. Jeju, Korea: 2729-2732.